

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
24 July 2013
Russian
Original: English

**Специальная неофициальная рабочая группа
открытого состава по изучению вопросов,
касающихся сохранения и устойчивого
использования морского биологического
разнообразия за пределами действия
национальной юрисдикции**

Нью-Йорк, 19–23 августа 2013 года

**Вербальная нота Постоянного представительства Литвы
при Организации Объединенных Наций от 23 июля 2013 года
на имя Генерального секретаря**

Постоянное представительство Литовской Республики при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и настоящим имеет честь препроводить письмо главы Рабочей группы по морскому праву Совета Европейского союза от 23 июля 2013 года на имя Сопредседателей Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава с предложением инициировать процесс подготовки решения о разработке на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву международного документа, касающегося сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции (см. приложение).

Постоянное представительство Литовской Республики при Организации Объединенных Наций убедительно просит о выпуске настоящей ноты и приложения к ней в качестве документа Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава.



**Приложение к вербальной ноте Постоянного
представительства Литвы при Организации Объединенных
Наций от 23 июля 2013 года на имя Генерального секретаря**

**Письмо главы Рабочей группы по морскому праву Совета
Европейского союза от 23 июля 2013 года на имя
Сопредседателей Специальной неофициальной рабочей
группы открытого состава**

**Предложение начать процесс подготовки решения о
разработке на базе Конвенции Организации Объединенных
Наций по морскому праву международного документа,
касающегося сохранения и устойчивого использования
морского биологического разнообразия за пределами действия
национальной юрисдикции**

Имею честь обратиться к Вам от имени Европейского союза и его 28 государств-членов в преддверии предстоящего совещания Специальной неофициальной рабочей группы открытого состава по изучению вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, которое состоится 19–23 августа 2013 года.

Европейский союз и его государства-члены выступали решительными сторонниками Рабочей группы с самого начала ее работы в 2006 году. На протяжении прошедших семи лет Рабочая группа служила отличным форумом для обмена мнениями и экспертным опытом и демонстрировала свою приверженность общей задаче — сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в районах за пределами национальной юрисдикции. Вместе с тем мы считаем, что дальнейшие обсуждения в рамках нынешнего мандата не приведут к каким-то дальнейшим подвижкам на предстоящем пути.

Работа, выполнявшаяся Рабочей группой, получила признание Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, которая состоялась 20–22 июня 2012 года в Рио-де-Жанейро (Бразилия): в принятом на ней итоговом документе под названием «Будущее, которого мы хотим» государства заявили, что, основываясь на работе, проделанной Рабочей группой, они обязуются до завершения шестидесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи в срочном порядке заняться вопросом сохранения и рационального использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе на основе принятия решения о разработке на базе Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву соответствующего международного документа. Принятием такого решения был бы оформлен четкий политический мандат на дальнейшее продвижение в наших дискуссиях по этому вопросу и их своевременное завершение.

Европейский союз и его государства-члены также с большим удовлетворением отмечают результаты двух межсессионных семинаров, проведенных в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в мае 2013 года

для того, чтобы улучшить понимание вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия в районах за пределами национальной юрисдикции, и уточнить ключевые моменты в порядке вклада в работу Рабочей группы. Мы считаем, что на этих семинарах, которые отмечались широким участием заинтересованных сторон, в частности ученых, промышленных кругов и неправительственных организаций, удалось провести толковую презентацию поставленных вопросов и их обсуждение.

На наш взгляд, эти семинары позволили получить ценную научно-техническую информацию и разобрать такие темы, как сохранение и устойчивое использование морского биологического разнообразия за пределами действия национальной юрисдикции, морские генетические ресурсы и инструменты сохранения и обустройства окружающей среды, в том числе зонально привязанное хозяйствование и оценки экологического воздействия. Кроме того, на обоих семинарах были рассмотрены вопросы, касающиеся международного сотрудничества, а также наращивания потенциала и передачи морских технологий. Мы повторяем, что все эти элементы — взятые вместе, в целом — должны стать главными «кирпичиками» в фундаменте будущих переговоров о заключении исполнительного соглашения к Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, посвященного сохранению и устойчивому использованию морского биоразнообразия в районах за пределами национальной юрисдикции.

В подготовленных Сопредседателями резюме отражено, что семинары продемонстрировали важность сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия и морских генетических ресурсов в районах за пределами национальной юрисдикции. Мы отметили ощущаемую в целом необходимость преодолевать как недостатки в деле реализации, так и существующие пробелы в институциональной базе, чтобы выполнять наши коллективные обязательства, касающиеся сохранения и устойчивого использования морского биоразнообразия в этих районах. По мнению Европейского союза и его государств-членов, проведенные семинары стали еще одним свидетельством необходимости начать переговоры о новом исполнительном соглашении, чтобы установить более эффективные правовые рамки.

Вместе с тем на семинарах высказывались также мнения, в которых сквозила озабоченность некоторых участников необходимостью полнее разобраться в возможном содержании подобного документа.

Европейский союз и его государства-члены придерживаются мнения, что старт переговорам об исполнительном соглашении следует дать как можно скорее, и согласны с тем, что уже многократно говорилось и повторялось: статус-кво не приемлем.

Однако, учитывая факторы, волновавшие делегации на семинарах, и действуя в духе сотрудничества, Европейский союз и его государства-члены подчеркивают необходимость подготовиться к решению, которое, как было условлено на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, предстоит принять до конца шестидесятой девятой сессии Генеральной Ассамблеи. Поскольку этот срок стремительно приближается, Европейский союз и его государства-члены считают, что нам следует объединить свои усилия по отысканию общей позиции в отношении содержания возможного буду-

щего документа, чтобы все стороны были в состоянии принять максимально продуманное решение.

Мы считаем, что этого можно достичь только посредством предметной дискуссии по различным вопросам, которые уже разбирались на семинарах. Поэтому мы хотели бы предложить, чтобы Рабочая группа рекомендовала Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят восьмой сессии инициировать процесс подготовки решения, которое на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию мы обязались принять, в том числе путем изучения охвата и содержания возможного будущего исполнительного соглашения, и учредить для этого межправительственную группу. Такой подготовительный процесс, который надлежит завершить в согласованные сроки, должен позволить провести требуемую политическую дискуссию по этим вопросам.

Европейский союз и его государства-члены очень надеются, что наши партнеры смогут благожелательно отнестись к этому предложению. Мы готовы дополнительно обсудить его на совещании Рабочей группы и всецело поддерживать со своей стороны работу нового процесса.

(Подпись) Ритис Саткаускас
Директор Департамента международных договоров
Министерства иностранных дел Литвы
Председатель Рабочей группы по морскому праву
Совета Европейского союза
